

BIELER FOTOTAGE 2006

DIE
RÜCKKEHR
DER **PHYSIOGNOMIE**



INHALTSVERZEICHNIS TABLE DES MATIÈRES

2	PANORAMA	Susan E. Evans	Enrique Muñoz García
	<i>Barbara Basting</i>	48	CLAUDE
48	DAS PHYSIOGNOMISCHE - EINE FOTOGRAFISCHE KATEGORIE, EINE KLEINE SKIZZE LA PHYSIONOMIE - UN CHAMP D'INVESTIGATION PHOTOGRAPHIQUE, <i>ESQUISSE</i>	Betty Fleck & Eliane Rütishauser	Danaë Panchaud
	<i>Stefan Heidenreich</i>	70	90
52	DER SCHAUPLATZ DES GESICHTS TRIBUNE POUR UN VISAGE	KLASSENFOTOS PHOTOS DE CLASSE	STILL (2005)
	Yann Amstutz	Elisabeth Bœchnahts	Franca Pedrazzetti
54	UNTERSCHWELIG EN LATENCE	72	92
	Eliane Brotherus	DER ELLBOGEN LE COUDE	GIULIA
56	ÜBER LANDSCHAFT DU PAYSAGE	Simone Haug & Julia Weber	Xavier Perrenoud
	Dominic Büttner	74	94
58	GLÜCKSMOMENTE INSTANTS DE BONHEUR	ASYL ASILE	AUTOPORTRAIT: I'M BIG JIM...
	Reto Camenisch	Luzia Hürzeler	Susanne Rufenacht
60	ILLUSTRIERTE MENSCHEN HUMAINS ILLUSTRÉS	76	96
	Jeanne Chevallier	BLAST SELBSTPORTRÄT FÜR DIE KATZ	Julian Salinas
62	UN MIROIR AU SOLEIL - ALMERIA BAYYANA	Hannah Külling	98
	Barbara Davatz	78	TERRA INCOGNITA
64	GSÜN	MADA & AVE (ADAM & EVA)	Judith Stadler
	Tobias R. Dörning	Antoine Le Roy	102
66	LANSOLDATEN SOLDATS EN RÉSEAU	80	DIE BESTE FREUNDIN MA MEILLEURE AMIE
		PANINIBILDER PHOTO PANINI	Iren Stehli
		Alfred Samuel Maurer	104
		82	LIBANA
		DAS ALTER HAT EINE EIGENE PHYSIOGNOMIE LA PHYSIONOMIE DE L'ÂGE	Nontsikelelo «Lolo» Veleko
		Bruno Mesrine	106
		84	BEAUTY IS IN THE EYE OF THE BEHOLDER
		PORTRÄTS, NACKT LE PORTRAIT NU	Martin Wiesli
		Caroline Minjolle	108
		86	GESICHTER, RÄUME, GESCHICHTEN VISAGES, ESPACES, HISTOIRES
		RENDEZ-VOUS	

IMPRESSUM

Journées
photographiques
de Bienne
Bieler Fototage

DIE RÜCKKEHR DER PHYSIOGNOMIE / RETOUR SUR LA PHYSIONOMIE ERSCHEINT ALS OFFIZIELLE PUBLIKATION DER 10. BIELER FOTOTAGE / PARAIT EN TANT QUE PUBLICATION OFFICIELLE DES 10^{ES} JOURNÉES PHOTOGRAPHIQUES DE BIENNE, 1.9 - 1.10.2006, www.bielerfototage.ch, www.jough.ch, HERAUSGEBER/ÉDITEURS: Nicolas Bourquin, Sven Ehmann, VERLAG/ÉDITION: etc publications, Schönhauser Allee 167b, D-10435 Berlin, www.etc-publications.com, info@etc-publications.com, VERTRIEB/DISTRIBUTION: Vice Versa, www.vice-versa-vertrieb.de, info@vice-versa-vertrieb.de, AUTOREN/AUTEURS: Aude Boissaye, Barbara Basting, Jacques Henri Couvillon, Fanni Feltzer, Stefan Heidenreich, Martin Heller, Andrea Holzherr, Michael Krethlow, Simone Lippuner, Margret Meiert, Christian Sester, Claude-Hubert Tatot, Bruno Z'Graggen, DESIGN: www.onlab.ch, Art Direction: Nicolas Bourquin, Layout: Ursina Völlm, Ayelet Yanal, Project Management: Cathy Larqué, BILDBEARBEITUNG/PRÉPRESSE: Sebastian Schenk, FONT: Bodoni, T-STAR von/de Mika Mischler, www.binnenland.ch, ÜBERSETZUNG/TRADUCTION: Hélène Cagnard, Claudine Chappuis, Mag Einhorn, Rolf Hubler, LEKTORAT/LECTORAT: Claudine Chappuis, Hugues Houmar, Cathy Larqué, Robert Schöll, Juliane Zöllner, Barbara Zürcher, TITELBILD/COUVERTURE: Judith Stadler, Die beste Freundin/Ma meilleure amie, DANKE AN/MERCI À: Barbara Zürcher, Direktorin der Bieler Fototage/Directrice des Journées photographiques; Hugues Houmar, Präsident der Bieler Fototage/Président des Journées photographiques; Christian Güntliberger, Neue Zürcher Zeitung, Zürich; Andrea Holzherr, Magnum Photos, Paris; Bruno Z'Graggen, Freischaffender Kurator/Curateur indépendant, Zürich; Raphaël Houlmann & Nadia Squillante © 2006 BEI DEN AUTOREN, KÜNSTLERN UND HERAUSGEBERN/AUPRÈS DES AUTEURS, ARTISTES ET ÉDITEURS. ALL RIGHTS RESERVED. NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED OR TRANSMITTED IN ANY FORM WITHOUT THE WRITTEN PERMISSION OF THE COPYRIGHT HOLDER.

DIE BIELER FOTOTAGE BEDANKEN SICH GANZ HERZLICH BEI IHREN PARTNERINNEN UND PARTNERN FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT UND DIE UNTERSTÜTZUNG ANLÄSSLICH DES FESTIVALS 2006: LES JOURNÉES PHOTOGRAPHIQUES DE BIENNE REMERCIENT TRÈS SINCÈREMENT LEURS PARTENAIRES POUR LEUR COLLABORATION ET LEUR SOUTIEN À L'OCCASION DU FESTIVAL 2006: Banque Bonhôte, Biel/Bienne; Schul- und Kulturdirektion, Biel/Bienne; Amt für Kultur des Kantons Bern/SWISSLOS; Kulturstiftung des Kantons Thurgau; Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung; Service culturel de la Ville de Vevey; Ernst Göhner Stiftung, Zug; Winérléthure; Kulturstiftung; aquaverde, Biel/Bienne; Transports publics bernois/Verkehrsbetriebe Biel; espace 2, Lausanne; L'Hebdo, Lausanne; Neue Zürcher Zeitung; Beilage «Zeitbilder», Zürich; etc publications, Berlin; du - Zeitschrift für Kultur, Zürich; Market Photo Workshop (MPW), Johannesburg.

prohelvetia

Verkehrsbetriebe Biel



Transports publics bernois

aquaverde

BANQUE BONHÔTE

SWISSLOS

Office de la culture
Canton de Berne

Biel
Bienne
Biel/Bienne

rHebdo
Bon pour la fête

ESPACE 2
MAGASIN CULTUREL
La vie côté culture







Dominic Büttner

GLÜCKSMOMENTE
INSTANTS DE BONHEUR

1

«Glücksmomente, tägliche Erschütterungen und -Ah's, die mich durchfahren, wenn ich von neuem in die Pedale treten kann.» Dorothea Rust, 50 (2006)

«Instants de bonheur: les découagements quotidiens et les «ahh» qui me transportent quand je peux à nouveau aller de l'avant.» Dorothea Rust, 50 (2006)

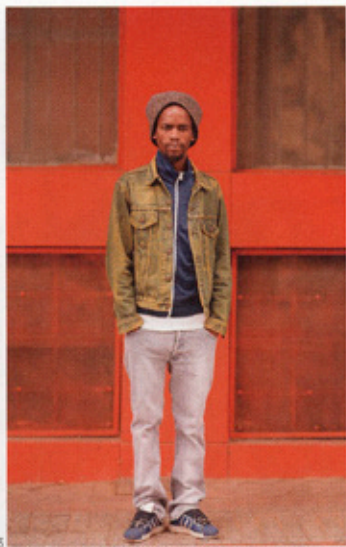
2

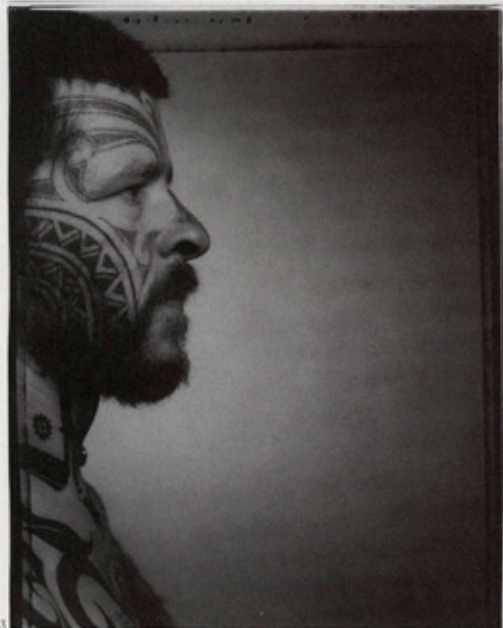
«Wenn ich das Vertrauen spüre, das meine Eltern mir entgegen bringen, weil sie wissen, dass ich es richtig mache – dann bin ich glücklich.» Celia Hirt, 23 (2006)

«Cela me rend heureuse de sentir que mes parents me font confiance parce qu'ils savent que je fais bien les choses.» Celia Hirt, 23 (2006)



25







40

Sérgio Santimano
TERRA INCOGNITA

- 1 Fischfang,
Ilha de Mosambik (2002)
- La pêche,
Ilha de Mozambique (2002)
- 4 Ohne Titel,
Lupilichí - Provinz Niassa,
Mosambik (2004)
- Sans titre,
Lupilichí - Province de Niassa,
Mozambique (2004)

Enrique Muñoz García
CLAUDE

- 2 Badezimmer (2004)
- Salle de bains (2004)

Elina Brotherus
**ÜBER LANDSCHAFT
DU PAYSAGE**

- 3 Der Wanderer,
•The New Painting- (2003)
- Le Promeneur,
•The New Painting- (2003)



Biografie/Ausstellung/Publicationen: Geboren in Chile. Seit 2002 Fotograf und Bildbearbeiter im Medienunternehmen Büro Cortesi in Biel. 2004 Ausstellung «Marokko» in der Leica Galerie Schweiz. Seit geraumer Zeit Beschäftigung mit Video und Kombination von klassischer Fotografie mit audiovisuellen Arbeiten. Verschiedene seiner Bildreportagen sind in internationalen Magazinen erschienen.

<ström> Biel Die beiden klassisch ausgebildeten Musiker Gaudenz Badrutt und Christian Müller bewegen sich seit 2000 gemeinsam durch elektroakustische Klangexperimente jenseits irgendwelcher stilistischer Schubladen. Sie zeichnen sich für verschiedene Theatermusiken, zahlreiche Konzerte und Konzertarbeiten verantwortlich und gewannen 2004 den «concours de reding» des Schweizerischen Tonkünstlervereins. www.shizophonie.ch

Biographie/Exposition/Publications: née au Chili. Depuis 2002 travaille en tant que photographe et toucheur d'images pour le Bureau Cortesi à Bienne. 2004 exposition du reportage «Maroc», Galerie Leica Suisse, Bienne. Activités en lien avec la vidéo, associant la photographie à des compositions audiovisuelles. Ses travaux ont été publiés dans de nombreux magazines internationaux.

<ström> Bienne Les deux musiciens de formation classique Gaudenz Badrutt et Christian Müller expérimentent en commun, depuis l'an 2000, des compositions électroacoustiques en dehors de tout style établi. Ils se sont fait connaître au travers de différentes musiques pour pièces de théâtre, de nombreux concerts et de différents projets conceptuels. En 2004, ils ont remporté le «concours de reding» de l'Association suisse des musiciens. www.shizophonie.ch

88

> PANORAMA 5, 7, 18, 25, 32, 33, 40

CLAUDE

Scheinbares Verstecken Das Badezimmer ist Ort der Begegnung mit Claude. Die Badewanne Stätte eines täglichen Rituals. Die Härte der weissen Kacheln, des Chromstahls, geht einher mit den Wunden am geschundenen Körper.

Auf den ersten Blick ein Missbrauch für das Auge der Betrachter. Claude scheint sich im Wasser zu verstecken, sich in der Reinheit verkriechen zu wollen, wie andere unter einer warmen Decke. Die weichen Linien des Körpers fügen sich symbiotisch in die Symmetrie des Raums und bilden mit auftauchenden Symbolen eine ästhetische Komposition. Mit penibler Sorgfalt reinigt sich der Protagonist von der Haarwurzel bis in die Ritze zwischen dem vierten und dem kleinen Zeh. Begleitet von besänftigenden Worten eines Monologs; sie klingen nach Versöhnung. Claude akzeptiert seine Sucht. Eine Reise, die für den Heilpädagogen vor dreissig Jahren ihren Anfang nahm. Mit der Zeit weicht der Monolog einem beinahe fröhlichen Gesang. Der Betrachter mag an Lieblichkeit denken. Und versteckt sich. Scheinbar.

Der Bieler Fotograf Enrique Muñoz García hat sich als Wirkungsstätte für diese Arbeit ausschliesslich auf die drei Zimmer in Claudes Wohnung konzentriert.

Die Klanginstallation der Bieler Soundtüttler Christian Müller und Gaudenz Badrutt der Gruppe <ström> runden «Claude» zu einer audiovisuellen Erfahrung ab. Das Projekt besteht aus dem 45-minütigen, ungeschnittenen und unbearbeiteten Dokumentarfilm, einer Fotoreportage, Videoanimationen und Musik.

Apparemment caché La salle de bains est le lieu de la rencontre avec Claude. La baignoire celui d'un rituel quotidien. La froideur des carreaux blancs, de l'acier chromé, et les blessures du corps épuisé. Au premier regard, l'observateur est placé dans une position d'abus. Claude semble se cacher dans l'eau, vouloir se blottir dans la propreté, comme d'autres sous une couverture chaude. Les doux contours du corps se résignent à la symbiose dans la symétrie de la pièce et forment à l'aide de symboles émergents une composition esthétique. Avec un soin méticuleux, le protagoniste se nettoie, de la racine des cheveux jusqu'à l'interstice entre le quatrième et le petit orteil. Il se parle sur un ton calme; un monologue qui résonne comme une demande de réconciliation. Claude accepte sa dépendance. Un voyage qui a commencé il y a trente ans pour l'éducateur spécialisé. Avec le temps, le monologue cède le pas à une chansonnette presque joyeuse. L'observateur pourrait penser à de la séduction. Et se cache. Apparemment.

Le photographe biennois Enrique Muñoz García s'est concentré, pour réaliser son travail, uniquement sur les trois pièces de l'appartement de Claude.

L'installation sonore des Biennois Christian Müller et Gaudenz Badrutt du groupe <ström> crée l'événement musical. L'exposition «Claude» est constituée d'un documentaire de 45 minutes à l'état brut, d'un reportage photographique, d'une animation vidéo et de musique.

Simone Lippuner, journaliste

Badezimmer (2004)
Salle de bains (2004)



10 JAHRE BIELER FOTOTAGE 10 ANS JOURNÉES PHOTOGRAPHIQUES DE BIENNE 1997 - 2006

2000 images An 2000, Martine Aballéa, Georg Aerni, Paul Almasy, Yann Amstutz, Yves André, Daoulad Aoulad-Syd, Archiv Bandi, Au ras des pâquerettes, Dominique Auerbacher, Andrea Bangerter, Theodor Barth, Gabriele Basilico, Manuel Bauer, Cendrillon Bélanger, Jacques Bélat, Fabian Biasio, Werner Bischof, Jean-Pierre Boesch, Paul C. Bogaers, Sergei Borissow, Miguel Rio Branco, Jérôme Brézillon, Elina Brotherus, Marc Bruhat, Christophe Brunet, Markus Bühler-Rasom, Dominic Büttner, Reto Camenisch, Françoise Caraco, Banu Cennetoglu, Jeanne Chevalier, Collection de la Ville de Bienne, Collège secondaire du Châtelet, Concours des écoliers, Copy & Paste, Claude Cortinovic, Franck Courtes, Marguerite Courvoisier, Jean-Luc Cramatte, Barbara Davatz, Christa de Carouge, Paola de Pietri, Tiziana De Silvestro, Sabine Delcour, Nicolas Denis, Dan Denniston, Bertrand Desprez, Marcel Dinahet, Tobias R. Düring, École de photographie de Vevey, Chrystel Egal, Ruth Erdt, Carla Etter, Susan E. Evans, Gilbert Fastenaekens, Nicolas Faure, Felten-Massinger, Caroline Feyt, Betty Fleck & Eliane Rütishauser, Christian Flierl, Fotodynamie Reinhard, Theo Frey, Philippe Garcia, Gilbert Garcin, Christian Gattinoni, Philippe Gétaz, Catherine Gfeller, Jérémie Gindre, Alexandre Girod, Elisabeth Goechochts, Kathryn Greene, Philip Johns Griffiths, Henriette Grindat, Stöh Grünig, Alexander Hahn, Cristóbal Hara, Simone Haug & Julia Weber, Olivia Heussler, Hocine, Stéphane Hofmann, Alan Humeroise, Luzia Hürzeler, Il lungo addio, Koji Inoue, Steeve Iuncker, Didier Jordan, Katerina Kalogeraki, Clemens Klopfenstein, Christian Koepfel, Barbara Kopp, Stanley Kubrick, Hannah Külling, Edmund Kuppel, Xavier Lambours, Marc Latzel, Antoine Le Roy, Luc Léotoing, Yves Leresche, Les enfants et le sud, Tobias Madörin, Chema Madoz vs. Gilbert Garcin,

François Mallinod, Driss Manchoube, Dolorès Marat, Mars - Sojourner, Alfred Samuel Maurer, Dan McCullin, Susan Meiselas, Memòries da cidade, Corinne Mercadier, Bruno Mesrine, Patrick Messina, Coralie Meyer, Jean-Luc Meyssonnier, Caroline Minjolle, Oscar Molina, Renaud Monfourny, Pierre Montavon, Éric Mulet, Enrique Muñoz García, Eadweard Muybridge, Marion Nitsch, Arnold Odermatt, Carmela Harshani Odoni, Tim Page, Danaé Panchaud, Marco Paoluzzo, Fernand Parisod, Franca Pedrazzetti, Gilles Peress, Xavier Perrenoud, Pascal Pétignat, Gérard Pétremand, Patrick Pfeiffer, Photographes en herbe, PHOTOSuisse, Emmanuel Pinard, Plonk & Replonk, Bernard Plossu, Colette Portal, Goran Potkonjak, Paul Pouvreau, Présentation d'affiches, Jean-Pascal Princiaux, Vanessa Püntener, Marc Renaud, Daniel Rihs, Britta Rindelaub, Éric Rondepierre, Susanne Rüfenacht, Julian Salinas, Sérgio Santimano, Andrew Savulich, Meinrad Schade, Anna Katharina Scheidegger, Judith Schlosser, Jordis Antonia Schlösser, Tanja Schmidlin, Daniel Schwartz, Christian Schwarz, Se marier à Bienne, Andreas Seibert, Paul Senn, Sylvain Solaro, Pierrick Sorin, Jules Spinatsch, Judith Stadler, Iren Stehli, Isabelle Steiner, Geri Stocker, Daniel Stucki, Heini Stucki, Thomas Sturm, Jan Sulzer - Juliane Wollensack - Christine Zimmermann, Rama Surya, Michel Szulc-Krzyzanowski, Talents en herbe, Terres minées, Sabine Troendle, Riwan Tromeur, Holger Trülzsch, Spencer Tunick, Thierry Urbain, Nontsikelelo «Lolo» Veleko, Massimo Vitali, Xavier Voirol, Giorgio von Arb, David Wagnières, Stefan Walter, walter-feger-spehr, Cédric Widmer, Martin Wiesli, Daniel Zimmermann, Thomas Zollinger

Deutschland in Silber für
die herausragende Gestaltung der Buche

RETOUR SUR LA PHYSIONOMIE

JOURNÉES PHOTOGRAPHIQUES DE BIENNE 2006

